

Referenzbeispiele

Mündlich

Dan Darie unterhält sich mit einer befreundeten Mutter

Situation

Dan trifft sich mit einer Freundin. Die Freundin hat einen kleinen Sohn, der ihr zurzeit Schwierigkeiten macht. Sie hat Dan um ein Treffen gebeten, um ihn um Rat zu fragen.

Kurzbiografie von Dan

Dan ist 31-jährig, stammt aus Rumänien und ist seit 1 Jahr in der Schweiz. Er besucht seit 1 Jahr einen Deutschkurs.

Sprachniveau im Film



Im vorliegenden Film zeigt Dan eine sprachliche Leistung auf Niveau B1.

Sprachliche Leistung nach GER

Interaktion B1/B2: Dan übernimmt die Gesprächsführung, was ein B2-Merkmal darstellt. Gleichzeitig erlaubt man ihm diese Strategie, die Inhalte des Gesprächs zu steuern. Das Gespräch dreht sich um ein für ihn offensichtlich vertrautes Thema. Dan kann erzählen, seine Meinung auf einfache Art wiedergeben, einfache Fragen stellen usw. Vom Inhalt her bleibt er auf Niveau B1: Er kann sich einfach über persönliche Interessensgebiete äussern und von Erfahrungen berichten.

Spektrum B1: Er verfügt über genügend sprachliche Mittel, um auf das Anliegen und die Fragen der Gesprächspartnerin einzugehen. Er benutzt viele konkrete Beispiele usw., um Stellung zu beziehen. Auf diese Weise muss er nicht abstrakt werden, was typisch für Niveau B2 wäre. Er kann einige anspruchsvollere Strukturen wie z.B. einen Nebensatz mit *obwohl* benutzen; er argumentiert aber in der Regel auf einfache Art wie z.B. in Form von *generell müssen ... aber Kinderkrippe ist auch gut*, um logische Beziehungen auszudrücken.

Flüssigkeit B1: Er spricht flüssig ohne viel Stocken, auch wenn er teilweise nach den richtigen Ausdrücken suchen muss.

Korrektheit A2: Dan macht noch recht häufig elementare Fehler, z.B. bei den Verbformen, Personalpronomen, Artikeln oder der Wortstellung. Wenige Äusserungen sind völlig fehlerfrei. Teilweise verwendet er bereits – mit korrekter Wortstellung – komplexere Strukturen wie z.B. Nebensätze mit *obwohl* oder *wenn*, was bereits für Niveau B1 spricht. Er macht daneben



Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

aber auch noch «klassische» Fehler in der Wortwahl und sagt z.B. *Jahre ... haben, hier bleiben* statt *sein* oder *Uhr* statt *Stunde*.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Die 11 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stuften die Leistung auf B1 ein. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Interaktion: 5xB1, 6xB2; Spektrum: 11xB1; Flüssigkeit: 1xA2, 7xB1, 3xB2; Korrektheit: 7xA2, 4xB1.

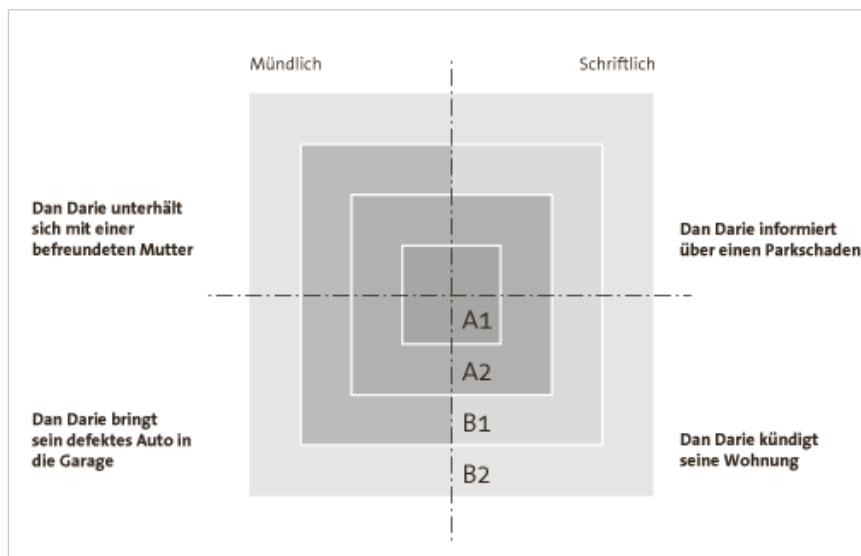
Kontext und nonverbale Leistungen

Bei der gezeigten Situation handelt es sich im Gegensatz zu allen anderen Filmen um ein informelles Gespräch zwischen Freunden. Das Schweizer Gegenüber ist hier für einmal in der ratsuchenden Position, Dan als Deutschlernender in der ratgebenden Rolle.

Dan gelingt diese Rolle. Er übernimmt die Gesprächsführung, was ihm erlaubt, die Inhalte des Gesprächs zu steuern. Unterstützend ist, dass die Freundin ihr Sprechtempo z.T. anpasst und das Gespräch in Gang hält, wenn Dan nicht weiter weiss.

Zum Gelingen des Gesprächs trägt bei, dass Dan gut versteht, aktiv zuhört, echtes Interesse zeigt und engagiert auf das Problem der Freundin eingeht. Dan unterstützt die Freundin, indem er ihr Mut macht, Vergleiche mit seiner Situation bringt und unaufdringlich Ratschläge gibt, auch wenn diese z.T. etwas weit her geholt sind (Süssigkeiten).

Das Diagramm zeigt Dans Leistungen in den zwei Filmen und den zwei schriftlichen Texten auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Dan

- Text: Dan Darie kündigt seine Wohnung (A2)
- Film: Dan Darie bringt sein defektes Auto in die Garage (B1)
- Text: Dan Darie informiert über einen Parkschaten (A2)

Zum Szenario «Das Kind vom Hort oder von der Krippe abholen» gibt es diese Filme von anderen Personen

- Louise Trinick unterhält sich mit einer befreundeten Mutter (A2)
- Nora Fehér unterhält sich mit einer befreundeten Mutter (B2)